

Xi tsikuenda tjiuxa'nda

*La señora que cría
gallinas*

en el mazateco de
San Bartolomé Ayautla

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2008

Resumen

Una señora mayor de edad se ganaba la vida criando gallinas.

Autor: Anónimo

Las ilustraciones son propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., y son usadas con el permiso correspondiente.

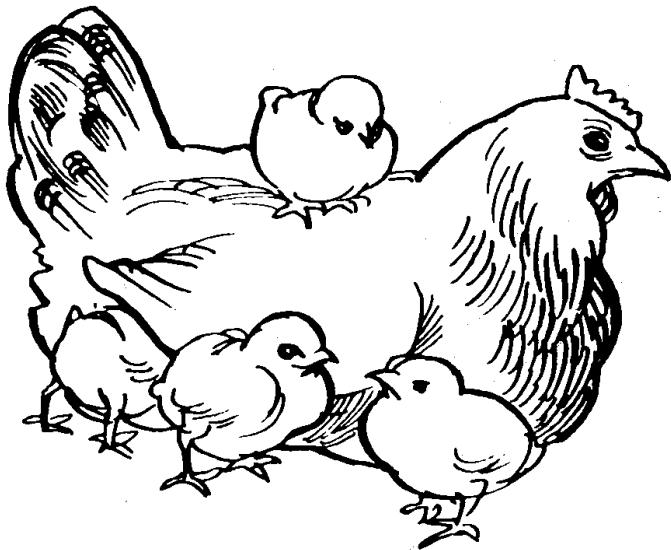
Asesores lingüísticos: Larry Williams M. y Cindy Williams

© 2010 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca_ayautla/L243-CriarGallinas-vmy.htm

Primera edición 2008 .5C
Segunda edición 2010 (versión electrónica)

La señora que cría gallinas
en el mazateco de San Bartolomé Ayautla (vmy)



'Ba naxk'enbiu ngisaxu kuatsjare
nde nga ne nkjin tjiuxa'nda je tjinre.

'Ba yateñaxu yak'a kioxu nga
kuana'enre ton.

'Ba tjiuxa'ndabiu tséxu kuánre.

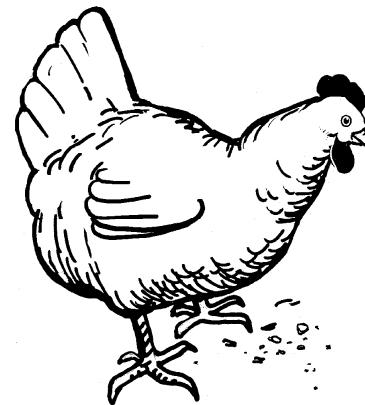
'Ba nkjinxu ki'ndi kis'ere.

Naxk'enbiu nexu tjo kitsa'en
tjiuxa'ndabiu.

Jngu ndiya jngu ni'ya kio nga
tijña jngu naxk'en xi ne matsjare tsicha
tjiuxa'nda.

'Ba tunga nga titjunre naxk'enbiu
tsajainxujínre tjiuxa'nda kioxu 'nda
nga jngu naxk'en ja'ekateñare.

Kioxu 'nda tsatse jnguxu
tjiuxa'nda xi sa'e ichi kji'i tsatse. 'Ba
naxk'enbiu ndaxu kitsikuenda 'ba
ngutjun fanixu kuatse.



Tunga nga sa'e ki'ndi nde,
mejenxu k'enkixuxure yejexu tsakajare
ngayeje.

'Ba naxk'enbiu ndaxu kitsikuenda
kitsjaxure ndaxka.

Tuchumexu xi kitsjare.

'Ba niméxu kuánre tjiuxa'ndabiu.

'Ba tjiuxa'ndabiu ndaxu tsek'ejña.

Kioxu nga je kuatse nde,
tsanganexu.

Nkjinxu chjo ye'e.

Kitsixk'enxu nga jexu kuán nde
tsakjajñata'enxu.

'Ba kis'exure tjiuchukuan
ngayeje.

Katexu nixtjin tsakjajñata'en.

Nexu kuatsjare.

Nkjinxu ndiya kis'ere ki'ndi
tjiuxa'ndabiu.

'Ba kitsinkjinxu yojore.

